

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 9 febbraio 1999



Aoste, le 9 février 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 518 a pag. 524  
INDICE SISTEMATICO da pag. 524 a pag. 533

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 535  
Atti assessorili ..... 543  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 546  
Circolari ..... 547  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 551  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 579

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 583  
Annunzi legali ..... 588

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 518 à la page 524  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 524 à la page 533

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 535  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 543  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 546  
Circolaires ..... 547  
Actes divers (Délibérations...) ..... 551  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 579

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 583  
Annonces légales ..... 588

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 19 gennaio 1999, n. 20.

Approvazione del progetto esecutivo relativo ai lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico di via Matteotti, da destinare a sede di istituzioni scolastiche, in Comune di AOSTA. pag. 535

Decreto 20 gennaio 1999, n. 22.

Modificazione alla composizione del Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Autonomo per le Case Popolari della Valle d'Aosta. pag. 536

Ordinanza 21 gennaio 1999, n. 23.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Savara) di acque reflue civili parzialmente depurate e non depurate provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di INTROD in loc. Chevrière, a servizio della fognatura comunale. pag. 536

Decreto 22 gennaio 1999, n. 25.

Cava di materiale inerte in località Moralley nel comune di NUS. Estensione della coltivazione a distanza inferiore a metri 20 (venti) dalla Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélémy. pag. 537

Decreto 22 gennaio 1999, n. 26.

Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Trofeo Mezzalama». pag. 539

Decreto 22 gennaio 1999, n. 27.

Approvazione modifiche Statuto «Associazione degli Agricoltori della Valle d'Aosta» pag. 539

Decreto 25 gennaio 1999, n. 28.

Modifica dei decreti del Presidente della Giunta regionale n. 1177 del 6 dicembre 1994 relativo al rilascio

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 20 du 19 janvier 1999,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de remise en état du bâtiment scolaire de la rue Matteotti d'AOSTE, destiné à accueillir des établissements scolaires divers. page 535

Arrêté n° 22 du 20 janvier 1999,

modifiant la composition du conseil d'administration de l'Institut autonome des logements sociaux - I.A.C.P. de la Vallée d'Aoste. page 536

Ordonnance n° 23 du 21 janvier 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles du Savara des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Chevrière dans la commune d'INTROD, et desservant le réseau communal d'égouts. page 536

Arrêté n° 25 du 22 janvier 1999,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située au lieu-dit Moralley, dans la commune de NUS, jusqu'à une distance inférieure à 20 (vingt) mètres de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy. page 537

Arrêté n° 26 du 22 janvier 1999,

portant approbation des modifications des statuts de la «Fondazione Trofeo Mezzalama». page 539

Arrêté n° 27 du 22 janvier 1999,

portant approbation des modifications des statuts de l'«Associazione degli Agricoltori della Valle d'Aosta». page 539

Arrêté n° 28 du 25 janvier 1999,

modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 1177 du 6 décembre 1994, relatif à la déli-

dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del SO.RI.VAL. S.r.l. con sede in AOSTA, via Binel 34 e n. 524 del 31 maggio 1995 relativo all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 540

Decreto 25 gennaio 1999, n. 29.

Iscrizione nel Registro regionale dei micologi. pag. 540

Decreto 25 gennaio 1999, n. 31.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di VALSAVARENCHÉ, di derivazione d'acqua dalla sorgente Meyes, ubicata a circa quota 2400 m.s.m., in Comune di VALSAVARENCHÉ, per il potenziamento dell'acquedotto comunale. pag. 541

Decreto 26 gennaio 1999, n. 33.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada Ayez-Doues nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 542

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 19 gennaio 1999, n. 2.

Approvazione di uno studio preliminare di progetto di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE. pag. 543

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 20 gennaio 1999, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 543

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 1999, n. 37.

Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione, con sostituzione del forno, della Ditta «DAL

vance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le SO.RI.VAL. s.r.l., dont le siège est situé à AOSTE, 34 rue Binel, et n° 524 du 31 mai 1995, relatif à l'autorisation en matière de publicité. page 540

Arrêté n° 29 du 25 janvier 1999,

portant immatriculation au registre régional des mycologues. page 540

Arrêté n° 31 du 25 janvier 1999,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de VALSAVARENCHÉ la sous-concession de dérivation des eaux de la source Meyes, située à une altitude d'environ 2400 m, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de l'extension du réseau communal d'adduction d'eau. page 541

Arrêté n° 33 du 26 janvier 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la construction de la route Ayez-Doues, dans la commune de DOUES. page 542

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 2 du 19 janvier 1999,

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier dans la commune de CHAMBAVE. page 543

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 1 du 20 janvier 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 543

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 37 du 15 janvier 1999,

autorisant le déplacement de l'installation de boulangerie de l'entreprise «DAL FORNAIO PASTICCIERE di

**FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.n.c.» di PONT-SAINT-MARTIN.** pag. 546

**Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 1999, n. 38.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione della Ditta «SABOLO GABRIELE & C. S.n.c.» di HÔNE.** pag. 546

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 20 gennaio 1999, n. 3.**

**Diritto allo studio anno 1999.** pag. 547

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4798.**

**Nomina (L.R. n. 11/97) dei sigg. Emanuele DUPONT e Paolo VIETTI quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione di origine protetta della Valle d'Aosta con funzioni, rispettivamente, di consigliere e di consigliere rappresentante dei consumatori, per un triennio.** pag. 551

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4904.**

**Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 1998, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 1999.** pag. 551

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 21.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.** pag. 552

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 22.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 553

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 23.**

**Variatione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 per l'iscrizione di spese disposte dalla L.R. n. 55/1998 (Parco archeologico area megalitica di Saint-Martin de Corléans) con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi approvato con deliberazione n. 2 in data 11 gennaio 1999.** pag. 556

**FICARRA & C. S.N.C.» de PONT-SAINT-MARTIN, ainsi que le remplacement du four.** page 546

**Acte du dirigeant n° 38 du 15 janvier 1999,**

**autorisant le déplacement de l'installation de boulangerie de l'entreprise «SABOLO GABRIELE & C. S.N.C.» de HÔNE.** page 546

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 3 du 20 janvier 1999,**

**relative au droit aux études au titre de l'année 1999.** page 547

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4798 du 21 décembre 1998,**

**portant nomination, aux termes de la LR n° 11/97, de MM. Emanuele DUPONT et Paolo VIETTI en tant que représentants de la Région au sein du conseil d'administration de l'«Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione di origine protetta della Valle d'Aosta», en qualité respectivement de conseiller et de conseiller représentant les consommateurs, pour une période de trois ans.** page 551

**Délibération n° 4904 du 30 décembre 1998,**

**portant détermination, au titre de 1998, du prix moyen des terrains agricoles valable pour 1999, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.** page 551

**Délibération n° 21 du 18 janvier 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.** page 552

**Délibération n° 22 du 18 janvier 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.** page 553

**Délibération n° 23 du 18 janvier 1999,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, en raison de l'inscription des dépenses prévues par la LR n° 55/1998 (Parc archéologique de l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans), ainsi que modifications du budget de gestion au titre desdites années, approuvé par la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.** page 556

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 24.**

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 di capitoli relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari, istituiti dopo la presentazione al consiglio regionale del bilancio stesso.

pag. 557

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 25.**

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali, istituiti dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.

pag. 558

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 207/XI.**

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione speciale per le riforme istituzionali.

pag. 559

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 208/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 525.000.000 all'Amministrazione comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME per l'acquisizione degli immobili in località Bruil, da destinare a scuola materna, elementare ed altri servizi, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 559

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 209/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 7.000.000 all'Amministrazione comunale di CHAMPORCHER per l'acquisto di un terreno sito in località Loré, da destinare ad area giochi di pertinenza delle scuole materna ed elementare, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 560

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 210/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 280.000.000 all'Amministrazione comunale di VALTOURNENCHE per l'acquisizione di fabbricato di proprietà della Parrocchia S. Antonio da demolire ai fini della creazione di una piazzetta per la definitiva sistemazione dell'accesso alla zona centrale del capoluogo, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27.

pag. 561

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 211/XI.**

Approvazione dell'acquisto di terreni siti in comune di CHÂTILLON, loc. Chenaley, adiacenti il Castello Baron Gamba, di proprietà del Signor Francesco Luigi MABRITTO, per ampliare e riquadrare la proprietà regionale. Impegno di spesa.

pag. 561

**Délibération n° 24 du 18 janvier 1999,**

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1999 de la Région de chapitres relatifs à des crédits alloués par l'état et l'Union européenne, créés après la présentation dudit budget au Conseil régional.

page 557

**Délibération n° 25 du 18 janvier 1999,**

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1999 de la Région des chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale créés après la présentation dudit budget au Conseil régional.

page 558

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 207/XI du 12 novembre 1998,**

portant remplacement de membres de la Commission spéciale chargée des réformes institutionnelles.

page 559

**Délibération n° 208/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 525 000 000 L à l'Administration communale de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, en vue de l'achat d'immeubles situés au hameau de Bruil et destinés à accueillir les écoles maternelle et élémentaire, ainsi que d'autres services. Approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 559

**Délibération n° 209/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 7 000 000 L à l'Administration communale de CHAMPORCHER, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, en vue de l'achat d'un terrain, situé au hameau de Loré et destiné à accueillir une aire de jeu desservant les écoles maternelle et élémentaire. Approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 560

**Délibération n° 210/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 280 000 000 L à l'Administration communale de VALTOURNENCHE, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un bâtiment appartenant à la paroisse de Saint-Antoine et destiné à être démolì, en vue de la réalisation d'une petite place et du réaménagement définitif de l'accès au centre du chef-lieu. Approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 561

**Délibération n° 211/XI du 12 novembre 1998,**

portant approbation de l'achat de terrains sis au hameau de Chenaley, dans la commune de CHÂTILLON, adjacents au château «Baron Gamba», appartenant à M. Francesco Luigi MABRITTO et destinés à agrandir et à compléter la propriété régionale. Engagement de la dépense y afférente.

page 561

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 212/XI.**

Approvazione dell'acquisto di un terreno sito in comune di BRUSSON, di proprietà del Signor Giovanni CURTAZ, per l'ampliamento dell'accesso alla stazione forestale di Brusson. Impegno di spesa.

pag. 562

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 213/XI.**

Nomina dei componenti di parte regionale in seno alla Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta.

pag. 563

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 214/XI.**

Approvazione dell'atto aggiuntivo e modificativo della convenzione a valere come verbale di consegna delle varianti di strade regionali tra la Regione e la S.A.V. S.P.A., concernente la variante alla S.R. 10. Impegno di spesa.

pag. 563

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 216/XI.**

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione presso Istituti di Credito autorizzati nell'interesse di due Cooperative e di un'associazione, per l'anno 1998.

pag. 564

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 217/XI.**

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione presso l'ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO nell'interesse della Cooperativa CAVES DE DONNAS, per l'anno 1998.

pag. 564

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 218/XI.**

Modificazioni delle disposizioni di attuazione della normativa applicativa in Valle d'Aosta del Regolamento (CE) 950/97 approvata con deliberazione del Consiglio regionale del 17 dicembre 1997, n. 2907/X.

pag. 565

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 220/XI.**

Liquidazione ad Enti locali diversi dei saldi dei fondi regionali per l'anno 1997 e liquidazione delle somme a residuo anno 1996 per la gestione di servizi socio-sanitari integrati, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93. Finanziamento di spesa.

pag. 566

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 305/XI.**

Sostituzione di un membro supplente nella Commissione regionale per l'impiego.

pag. 568

**ORGANI SCOLASTICI**

Consiglio scolastico.

Deliberazione del 10 settembre 1998. pag. 568

**Délibération n° 212/XI du 12 novembre 1998,**

portant approbation de l'achat du terrain sis dans la commune de BRUSSON, appartenant à M. Giovanni CURTAZ et destiné à l'extension de l'accès au poste forestier de Brusson. Engagement de la dépense y afférente.

page 562

**Délibération n° 213/XI du 12 novembre 1998,**

portant nomination des représentants de la Région au sein de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste.

page 563

**Délibération n° 214/XI du 12 novembre 1998,**

portant approbation de l'acte complétant et modifiant, pour ce qui est de la variante de la route régionale n° 10, la convention passée entre la Région et la S.A.V. SpA, ayant valeur de procès-verbal de prise en charge de variantes de routes régionales. Engagement de la dépense y afférente.

page 563

**Délibération n° 216/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par deux coopératives et une association auprès d'établissements de crédit agréés, au titre de l'année 1998.

page 564

**Délibération n° 217/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par la coopérative CAVES DE DONNAS auprès de l'«ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO», au titre de l'année 1998.

page 564

**Délibération n° 218/XI du 12 novembre 1998,**

modifiant les dispositions d'application des textes régionaux relatifs à l'application en Vallée d'Aoste du règlement (CE) n° 950/97, approuvées par la délibération du Conseil régional n° 2907/X du 17 décembre 1997.

page 565

**Délibération n° 220/XI du 12 novembre 1998,**

portant versement, en faveur de plusieurs collectivités locales, des soldes relatifs aux fonds régionaux 1997, ainsi que des restes relatifs à 1996 pour la gestion des services socio-sanitaires intégrés, au sens de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982. Financement de la dépense y afférente.

page 566

**Délibération n° 305/XI du 16 décembre 1998,**

portant remplacement d'un membre suppléant de la Commission régionale pour l'emploi.

page 568

**ORGANES SCOLAIRES**

Conseil scolaire.

Délibération du 10 septembre 1998. page 568

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 dicembre 1998, n. 41.**

Approvazione variante al P.R.G.C. ex art. 31 comma 2 L.R. 06.04.1998, n. 11 relativamente al progetto preliminare dei lavori di completamento e sistemazione strada Ayettes - Chaney - Petit Pollein.

pag. 579

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 31 gennaio 1999, n. 3.**

Adozione varianti non sostanziali P.R.G.C. di cui alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 43/1998 - pronuncia consiliare sulle osservazioni e approvazione.

pag. 580

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 7 gennaio 1999, n. 7.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggio fraz. Bien.

pag. 580

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSO**

**Comune di CHÂTILLON.**

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di Istruttore direttivo ragioniere capo - VII qualifica funzionale - area finanziaria.

pag. 583

**Comune di LA THUILE**

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Istruttore Direttivo VII<sup>a</sup> q.f. area amministrativa-contabile a 36 ore settimanali.

pag. 583

**Comune di MONTJOVET.**

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo, VI<sup>a</sup> Q.F., nell'area amministrativo-contabile, settore tributi e contabilità, a 36 ore settimanali.

pag. 584

**Comune di SAINT-NICOLAS.**

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di operaio-autista area tecnico-manutenitiva - V<sup>a</sup> q.f. - ai sensi del R.R. 6/96, del DPR 333/90 e C.C.N.L. 06.07.1995 - Servizio a tempo pieno.

pag. 586

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 41 du 28 décembre 1998,**

portant approbation - au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 - d'une variante du PRGC pour ce qui est de l'avant-projet des travaux d'achèvement et de réaménagement de la route Ayettes-Chaney-Petit Pollein.

page 579

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 3 du 31 janvier 1999,**

portant adoption de variantes non substantielles de PRG prévues par la délibération du Conseil Communal n° 43/1998 - décision du Conseil sur les observations et approbation.

page 580

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 7 janvier 1999,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vue de la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Bien.

page 580

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de CHÂTILLON.**

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - chef comptable VII grade - secteur financier.

page 583

**Commune de LA THUILE.**

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée 36 heures hebdomadaires - d'un instructeur de direction VII<sup>e</sup> grade, secteur administratif-comptable.

page 583

**Commune de MONTJOVET.**

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - VI<sup>e</sup> grade - aire administrative et comptable, secteur des impôts et de la comptabilité - 36 heures hebdomadaires.

page 584

**Commune de SAINT-NICOLAS.**

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à plein temps d'un ouvrier-chauffeur - V<sup>e</sup> grade - aire technique et de l'entretien, au sens du règlement régional n° 6/1996, du DPR n° 333/90 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995.

page 586

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorsi pubblici per titoli ed esami per complessivi n. 14 posti di varie qualifiche.**

pag. 587

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento cultura – Servizio Beni Architettonici e Storico Artistici – Piazza Narbonne n. 3 – 11100 AOSTA – Telefono 0165/272708 – Fax 0165/272666.**

**Avviso di licitazione privata.** pag. 588

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento opere pubbliche – Ufficio appalti (tel. 0165/272704 – fax 0165/31705).**

**Avviso di rettifica del bando di gara d'appalto.** pag. 591

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS.**

**Avviso di gara per estratto – Servizio di radio allarme per il periodo dal 01.03.1999 al 28.02.2002.**

pag. 592

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.**

**Errata corrige – Avviso di asta pubblica.** pag. 592

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 21 gennaio 1999, n. 23.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Savara) di acque reflue civili parzialmente depurate e non depurate provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di INTROD in loc. Chevrière, a servizio della fognatura comunale.**

pag. 536

**Decreto 25 gennaio 1999, n. 31.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di VALSAVARENCHÉ, di derivazione d'acqua dalla sorgente Meyes, ubicata a circa quota 2400 m.s.m., in Comune di VALSAVARENCHÉ, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.**

pag. 541

**«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».**

**Concours externes, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir à 14 postes appartenant à différents profils professionnels.** page 587

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la culture – Service des biens architecturaux, historiques et artistiques – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Téléphone : 0165/272708 – Fax : 0165/272666.**

**Avis d'appel d'offres restreint.** page 588

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Bureau des marchés publics (Tél. 0165/27 27 04 – Fax : 0165/31 705).**

**Avis de rectification d'un appel d'offres ouvert.** page 591

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS.**

**Extrait d'Avis d'appel d'offres – Service de surveillance pendant la période allant du 1<sup>er</sup> mars 1999 au 28 février 2002.** page 592

**Communauté de Montagne Mont-Rose – Bureau Conventione des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.**

**Errata corrige – Avis d'appel d'offres ouvert.** page 592

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 23 du 21 janvier 1999,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles du Savara des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Chevrière dans la commune d'INTROD, et desservant le réseau communal d'égouts.** page 536

**Arrêté n° 31 du 25 janvier 1999,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de VALSAVARENCHÉ la sous-concession de dérivation des eaux de la source Meyes, située à une altitude d'environ 2400 m, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de l'extension du réseau communal d'adduction d'eau.**

page 541



## AGRICOLTURA

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4904.**

**Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 1998, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 1999.**

pag. 551

## ARTIGIANATO

**Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 1999, n. 37.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione, con sostituzione del forno, della Ditta «DAL FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.n.c.» di PONT-SAINT-MARTIN.**

pag. 546

**Provvedimento dirigenziale 15 gennaio 1999, n. 38.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione della Ditta «SABOLO GABRIELE & C. S.n.c.» di HÔNE.**

pag. 546

## ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 25 gennaio 1999, n. 28.**

**Modifica dei decreti del Presidente della Giunta regionale n. 1177 del 6 dicembre 1994 relativo al rilascio dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del SO.RI.VAL. S.r.l. con sede in AOSTA, via Binel 34 e n. 524 del 31 maggio 1995 relativo all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria.**

pag. 540

## ASSOCIAZIONI

**Decreto 22 gennaio 1999, n. 27.**

**Approvazione modifiche Statuto «Associazione degli Agricoltori della Valle d'Aosta»**

pag. 539

## ATTIVITÀ CULTURALI

**Decreto 22 gennaio 1999, n. 26.**

**Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Trofeo Mezzalama».**

pag. 539

## BILANCIO

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 21.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.**

pag. 552

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 22.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

pag. 553

## AGRICULTURE

**Délibération n° 4904 du 30 décembre 1998,**

**portant détermination, au titre de 1998, du prix moyen des terrains agricoles valable pour 1999, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.**

page 551

## ARTISANAT

**Acte du dirigeant n° 37 du 15 janvier 1999,**

**autorisant le déplacement de l'installation de boulangerie de l'entreprise «DAL FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.N.C.» de PONT-SAINT-MARTIN, ainsi que le remplacement du four.**

page 546

**Acte du dirigeant n° 38 du 15 janvier 1999,**

**autorisant le déplacement de l'installation de boulangerie de l'entreprise «SABOLO GABRIELE & C. S.N.C.» de HÔNE.**

page 546

## ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 28 du 25 janvier 1999,**

**modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 1177 du 6 décembre 1994, relatif à la délivrance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le SO.RI.VAL. s.r.l., dont le siège est situé à AOSTE, 34 rue Binel, et n° 524 du 31 mai 1995, relatif à l'autorisation en matière de publicité.**

page 540

## ASSOCIATIONS

**Arrêté n° 26 du 22 janvier 1999,**

**portant approbation des modifications des statuts de la «Fondazione Trofeo Mezzalama».**

page 539

## ACTIVITÉS CULTURELLES

**Arrêté n° 26 du 22 janvier 1999,**

**portant approbation des modifications des statuts de la «Fondazione Trofeo Mezzalama».**

page 539

## BUDGET

**Délibération n° 21 du 18 janvier 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.**

page 552

**Délibération n° 22 du 18 janvier 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

page 553

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 23.**

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 per l'iscrizione di spese disposte dalla L.R. n. 55/1998 (Parco archeologico area megalitica di Saint-Martin de Corléans) con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi approvato con deliberazione n. 2 in data 11 gennaio 1999.  
pag. 556

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 24.**

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 di capitoli relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari, istituiti dopo la presentazione al consiglio regionale del bilancio stesso.  
pag. 557

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 25.**

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali, istituiti dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.  
pag. 558

**CASA**

**Decreto 20 gennaio 1999, n. 22.**

Modificazione alla composizione del Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Autonomo per le Case Popolari della Valle d'Aosta.  
pag. 536

**CAVE, MINIERE E TORBIERE**

**Decreto 22 gennaio 1999, n. 25.**

Cava di materiale inerte in località Moralley nel comune di NUS. Estensione della coltivazione a distanza inferiore a metri 20 (venti) dalla Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélémy.  
pag. 537

**COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA**

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 218/XI.**

Modificazioni delle disposizioni di attuazione della normativa applicativa in Valle d'Aosta del Regolamento (CE) 950/97 approvata con deliberazione del Consiglio regionale del 17 dicembre 1997, n. 2907/X.  
pag. 565

**CONSORZI**

**Decreto 19 gennaio 1999, n. 2.**

Approvazione di uno studio preliminare di progetto di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE.  
pag. 543

**Délibération n° 23 du 18 janvier 1999,**

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, en raison de l'inscription des dépenses prévues par la LR n° 55/1998 (Parc archéologique de l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans), ainsi que modifications du budget de gestion au titre desdites années, approuvé par la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.  
page 556

**Délibération n° 24 du 18 janvier 1999,**

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1999 de la Région de chapitres relatifs à des crédits alloués par l'état et l'Union européenne, créés après la présentation dudit budget au Conseil régional.  
page 557

**Délibération n° 25 du 18 janvier 1999,**

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1999 de la Région des chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale créés après la présentation dudit budget au Conseil régional.  
page 558

**LOGEMENT**

**Arrêté n° 22 du 20 janvier 1999,**

modifiant la composition du conseil d'administration de l'Institut autonome des logements sociaux - I.A.C.P. de la Vallée d'Aoste.  
page 536

**CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES**

**Arrêté n° 25 du 22 janvier 1999,**

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située au lieu-dit Moralley, dans la commune de NUS, jusqu'à une distance inférieure à 20 (vingt) mètres de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy.  
page 537

**COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE**

**Délibération n° 218/XI du 12 novembre 1998,**

modifiant les dispositions d'application des textes régionaux relatifs à l'application en Vallée d'Aoste du règlement (CE) n° 950/97, approuvées par la délibération du Conseil régional n° 2907/X du 17 décembre 1997.  
page 565

**CONSORTIUMS**

**Arrêté n° 2 du 19 janvier 1999,**

portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier dans la commune de CHAMBAVE.  
page 543

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 20 gennaio 1999, n. 22.**

**Modificazione alla composizione del Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Autonomo per le Case Popolari della Valle d'Aosta.** pag. 536

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 207/XI.**

**Sostituzione di componenti in seno alla Commissione speciale per le riforme istituzionali.** pag. 559

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 213/XI.**

**Nomina dei componenti di parte regionale in seno alla Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta.** pag. 563

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 305/XI.**

**Sostituzione di un membro supplente nella Commissione regionale per l'impiego.** pag. 568

CREDITO

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 216/XI.**

**Concessione della garanzia fideiussoria della Regione presso Istituti di Credito autorizzati nell'interesse di due Cooperative e di un'associazione, per l'anno 1998.** pag. 564

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 217/XI.**

**Concessione della garanzia fideiussoria della Regione presso l'ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO nell'interesse della Cooperativa CAVES DE DONNAS, per l'anno 1998.** pag. 564

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 211/XI.**

**Approvazione dell'acquisto di terreni siti in comune di CHÂTILLON, loc. Chenaley, adiacenti il Castello Baron Gamba, di proprietà del Signor Francesco Luigi MABRITTO, per ampliare e riquadrare la proprietà regionale. Impegno di spesa.** pag. 561

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 212/XI.**

**Approvazione dell'acquisto di un terreno sito in comune di BRUSSON, di proprietà del Signor Giovanni CURTAZ, per l'ampliamento dell'accesso alla stazione forestale di Brusson. Impegno di spesa.** pag. 562

DIRITTO ALLO STUDIO

**Circolare 20 gennaio 1999, n. 3.**

**Diritto allo studio anno 1999.** pag. 547

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 22 du 20 janvier 1999,**

**modifiant la composition du conseil d'administration de l'Institut autonome des logements sociaux - I.A.C.P. de la Vallée d'Aoste.** page 536

**Délibération n° 207/XI du 12 novembre 1998,**

**portant remplacement de membres de la Commission spéciale chargée des réformes institutionnelles.** page 559

**Délibération n° 213/XI du 12 novembre 1998,**

**portant nomination des représentants de la Région au sein de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste.** page 563

**Délibération n° 305/XI du 16 décembre 1998,**

**portant remplacement d'un membre suppléant de la Commission régionale pour l'emploi.** page 568

CRÉDIT

**Délibération n° 216/XI du 12 novembre 1998,**

**portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par deux coopératives et une association auprès d'établissements de crédit agréés, au titre de l'année 1998.** page 564

**Délibération n° 217/XI du 12 novembre 1998,**

**portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par la coopérative CAVES DE DONNAS auprès de l'«ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO», au titre de l'année 1998.** page 564

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 211/XI du 12 novembre 1998,**

**portant approbation de l'achat de terrains sis au hameau de Chenaley, dans la commune de CHÂTILLON, adjacents au château «Baron Gamba», appartenant à M. Francesco Luigi MABRITTO et destinés à agrandir et à compléter la propriété régionale. Engagement de la dépense y afférente.** page 561

**Délibération n° 212/XI du 12 novembre 1998,**

**portant approbation de l'achat du terrain sis dans la commune de BRUSSON, appartenant à M. Giovanni CURTAZ et destiné à l'extension de l'accès au poste forestier de Brusson. Engagement de la dépense y afférente.** page 562

DROIT AUX ÉTUDES

**Circulaire n° 3 du 20 janvier 1999,**

**relative au droit aux études au titre de l'année 1999.** page 547

## EDILIZIA

**Decreto 19 gennaio 1999, n. 20.**

Approvazione del progetto esecutivo relativo ai lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico di via Matteotti, da destinare a sede di istituzioni scolastiche, in Comune di AOSTA. pag. 535

## ENERGIA

**Decreto 20 gennaio 1999, n. 1.**

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 543

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 208/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 525.000.000 all'Amministrazione comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME per l'acquisizione degli immobili in località Bruil, da destinare a scuola materna, elementare ed altri servizi, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione ed impegno di spesa. pag. 559

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 209/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 7.000.000 all'Amministrazione comunale di CHAMPORCHER per l'acquisto di un terreno sito in località Loré, da destinare ad area giochi di pertinenza delle scuole materna ed elementare, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione ed impegno di spesa. pag. 560

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 210/XI.**

Concessione di un contributo di Lire 280.000.000 all'Amministrazione comunale di VALTOURNENCHE per l'acquisizione di fabbricato di proprietà della Parrocchia S. Antonio da demolire ai fini della creazione di una piazzetta per la definitiva sistemazione dell'accesso alla zona centrale del capoluogo, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. pag. 561

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 220/XI.**

Liquidazione ad Enti locali diversi dei saldi dei fondi regionali per l'anno 1997 e liquidazione delle somme a residuo anno 1996 per la gestione di servizi socio-sanitari integrati, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93. Finanziamento di spesa. pag. 566

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 dicembre 1998, n. 41.**

Approvazione variante al P.R.G.C. ex art. 31 comma 2 L.R. 06.04.1998, n. 11 relativamente al progetto prelimi-

## BÂTIMENT

**Arrêté n° 20 du 19 janvier 1999,**

portant approbation du projet d'exécution des travaux de remise en état du bâtiment scolaire de la rue Matteotti d'AOSTE, destiné à accueillir des établissements scolaires divers. page 535

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 1 du 20 janvier 1999,**

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 543

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 208/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 525 000 000 L à l'Administration communale de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, en vue de l'achat d'immeubles situés au hameau de Bruil et destinés à accueillir les écoles maternelle et élémentaire, ainsi que d'autres services. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 559

**Délibération n° 209/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 7 000 000 L à l'Administration communale de CHAMPORCHER, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, en vue de l'achat d'un terrain, situé au hameau de Loré et destiné à accueillir une aire de jeu desservant les écoles maternelle et élémentaire. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 560

**Délibération n° 210/XI du 12 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 280 000 000 L à l'Administration communale de VALTOURNENCHE, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un bâtiment appartenant à la paroisse de Saint-Antoine et destiné à être démoli, en vue de la réalisation d'une petite place et du réaménagement définitif de l'accès au centre du chef-lieu. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 561

**Délibération n° 220/XI du 12 novembre 1998,**

portant versement, en faveur de plusieurs collectivités locales, des soldes relatifs aux fonds régionaux 1997, ainsi que des restes relatifs à 1996 pour la gestion des services socio-sanitaires intégrés, au sens de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982. Financement de la dépense y afférente. page 566

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 41 du 28 décembre 1998,**

portant approbation – au sens du 2° alinéa de l'article 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 – d'une variante du PRGC

**nare dei lavori di completamento e sistemazione strada Ayettes – Chaney – Petit Pollein.**

pag. 579

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 31 gennaio 1999, n. 3.**

**Adozione varianti non sostanziali P.R.G.C. di cui alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 43/1998 - pronuncia consiliare sulle osservazioni e approvazione.**

pag. 580

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 7 gennaio 1999, n. 7.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggio fraz. Bien.**

pag. 580

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 33.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada Ayez-Doues nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

pag. 542

#### FINANZE

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 21.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.**

pag. 552

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 22.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

pag. 553

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 23.**

**Variatione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 per l'iscrizione di spese disposte dalla L.R. n. 55/1998 (Parco archeologico area megalitica di Saint-Martin de Corléans) con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi approvato con deliberazione n. 2 in data 11 gennaio 1999.**

pag. 556

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 24.**

**Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 di capitoli relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari, istituiti dopo la presentazione al consiglio regionale del bilancio stesso.**

pag. 557

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 25.**

**Conferma nel bilancio di previsione della Regione per**

**pour ce qui est de l'avant-projet des travaux d'achèvement et de réaménagement de la route Ayettes-Chaney-Petit Pollein.**

page 579

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 3 du du 31 janvier 1999,**

**portant adoption de variantes non substantielles de PRG prévues par la délibération du Conseil Communal n° 43/1998 - décision du Conseil sur les observations et approbation.**

page 580

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 7 janvier 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vue de la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Bien.**

page 580

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 33 du 26 janvier 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la construction de la route Ayez-Doues, dans la commune de DOUES.**

page 542

#### FINANCES

**Délibération n° 21 du 18 janvier 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.**

page 552

**Délibération n° 22 du 18 janvier 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

page 553

**Délibération n° 23 du 18 janvier 1999,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, en raison de l'inscription des dépenses prévues par la LR n° 55/1998 (Parc archéologique de l'aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans), ainsi que modifications du budget de gestion au titre desdites années, approuvé par la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.**

page 556

**Délibération n° 24 du 18 janvier 1999,**

**portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1999 de la Région de chapitres relatifs à des crédits alloués par l'état et l'Union européenne, créés après la présentation dudit budget au Conseil régional.**

page 557

**Délibération n° 25 du 18 janvier 1999,**

**portant confirmation de l'inscription au budget prévi-**

**l'anno 1999 di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali, istituiti dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

pag. 558

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 208/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 525.000.000 all'Amministrazione comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME per l'acquisizione degli immobili in località Bruil, da destinare a scuola materna, elementare ed altri servizi, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione ed impegno di spesa.**

pag. 559

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 209/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 7.000.000 all'Amministrazione comunale di CHAMPORCHER per l'acquisto di un terreno sito in località Loré, da destinare ad area giochi di pertinenza delle scuole materna ed elementare, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione ed impegno di spesa.**

pag. 560

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 210/XI.**

**Concessione di un contributo di Lire 280.000.000 all'Amministrazione comunale di VALTOURNENCHE per l'acquisizione di fabbricato di proprietà della Parrocchia S. Antonio da demolire ai fini della creazione di una piazzetta per la definitiva sistemazione dell'accesso alla zona centrale del capoluogo, ai sensi della Legge Regionale 27 giugno 1986, n. 27.**

pag. 561

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 220/XI.**

**Liquidazione ad Enti locali diversi dei saldi dei fondi regionali per l'anno 1997 e liquidazione delle somme a residuo anno 1996 per la gestione di servizi socio-sanitari integrati, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93. Finanziamento di spesa.**

pag. 566

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Decreto 19 gennaio 1999, n. 2.**

**Approvazione di uno studio preliminare di progetto di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE.**

pag. 543

**Deliberazione 30 dicembre 1998, n. 4904.**

**Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 1998, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 1999.**

pag. 551

**sionnel 1999 de la Région des chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale créés après la présentation dudit budget au Conseil régional.**

page 558

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 208/XI du 12 novembre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 525 000 000 L à l'Administration communale de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, en vue de l'achat d'immeubles situés au hameau de Bruil et destinés à accueillir les écoles maternelle et élémentaire, ainsi que d'autres services. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 559

**Délibération n° 209/XI du 12 novembre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 7 000 000 L à l'Administration communale de CHAMPORCHER, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, en vue de l'achat d'un terrain, situé au hameau de Loré et destiné à accueillir une aire de jeu desservant les écoles maternelle et élémentaire. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 560

**Délibération n° 210/XI du 12 novembre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 280 000 000 L à l'Administration communale de VALTOURNENCHE, aux termes de la LR n° 27 du 27 juin 1986, pour l'achat d'un bâtiment appartenant à la paroisse de Saint-Antoine et destiné à être démoli, en vue de la réalisation d'une petite place et du réaménagement définitif de l'accès au centre du chef-lieu. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 561

**Délibération n° 220/XI du 12 novembre 1998,**

**portant versement, en faveur de plusieurs collectivités locales, des soldes relatifs aux fonds régionaux 1997, ainsi que des restes relatifs à 1996 pour la gestion des services socio-sanitaires intégrés, au sens de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982. Financement de la dépense y afférente.**

page 566

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 2 du 19 janvier 1999,**

**portant approbation d'une étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier dans la commune de CHAMBAVE.**

page 543

**Délibération n° 4904 du 30 décembre 1998,**

**portant détermination, au titre de 1998, du prix moyen des terrains agricoles valable pour 1999, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.**

page 551

## IGIENE E SANITA PUBBLICA

### Ordinanza 21 gennaio 1999, n. 23.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Savara) di acque reflue civili parzialmente depurate e non depurate provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di INTROD in loc. Chevrière, a servizio della fognatura comunale.

pag. 536

## ISTRUZIONE

### Consiglio scolastico.

Deliberazione del 10 settembre 1998. pag. 568

## LAVORO

### Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 305/XI.

Sostituzione di un membro supplente nella Commissione regionale per l'impiego. pag. 568

## LINEE ELETTRICHE

### Decreto 20 gennaio 1999, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 543

## NOMINE

### Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4798.

Nomina (L.R. n. 11/97) dei sigg. Emanuele DUPONT e Paolo VIETTI quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione di origine protetta della Valle d'Aosta con funzioni, rispettivamente, di consigliere e di consigliere rappresentante dei consumatori, per un triennio.

pag. 551

### Deliberazione 12 novembre 1998, n. 213/XI.

Nomina dei componenti di parte regionale in seno alla Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta.

pag. 563

## OPERE PUBBLICHE

### Decreto 25 gennaio 1999, n. 31.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di VALSAVARENCHÉ, di derivazione d'acqua dalla sorgente Meyes, ubicata a circa quota 2400 m.s.m., in Comune di VALSAVARENCHÉ, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 541

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

### Ordonnance n° 23 du 21 janvier 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles du Savara des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Chevrière dans la commune d'INTROD, et desservant le réseau communal d'égouts. page 536

## INSTRUCTION

### Conseil scolaire.

Délibération du 10 septembre 1998. page 568

## EMPLOI

### Délibération n° 305/XI du 16 décembre 1998,

portant remplacement d'un membre suppléant de la Commission régionale pour l'emploi. page 568

## LIGNES ÉLECTRIQUES

### Arrêté n° 1 du 20 janvier 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 543

## NOMINATIONS

### Délibération n° 4798 du 21 décembre 1998,

portant nomination, aux termes de la LR n° 11/97, de MM. Emanuele DUPONT et Paolo VIETTI en tant que représentants de la Région au sein du conseil d'administration de l'«Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione di origine protetta della Valle d'Aosta», en qualité respectivement de conseiller et de conseiller représentant les consommateurs, pour une période de trois ans. page 551

### Délibération n° 213/XI du 12 novembre 1998,

portant nomination des représentants de la Région au sein de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste. page 563

## TRAVAUX PUBLICS

### Arrêté n° 31 du 25 janvier 1999,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de VALSAVARENCHÉ la sous-concession de dérivation des eaux de la source Meyes, située à une altitude d'environ 2400 m, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de l'extension du réseau communal d'adduction d'eau.

page 541

**Decreto 20 gennaio 1999, n. 1.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**  
pag. 543

PROFESSIONI

**Decreto 25 gennaio 1999, n. 29.**

**Iscrizione nel Registro regionale dei micologi.**  
pag. 540

STATUTO

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 207/XI.**

**Sostituzione di componenti in seno alla Commissione speciale per le riforme istituzionali.**  
pag. 559

TRASPORTI

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 33.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada Ayez-Doues nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo.**  
pag. 542

**Deliberazione 12 novembre 1998, n. 214/XI.**

**Approvazione dell'atto aggiuntivo e modificativo della convenzione a valere come verbale di consegna delle varianti di strade regionali tra la Regione e la S.A.V. S.P.A., concernente la variante alla S.R. 10. Impegno di spesa.**  
pag. 563

URBANISTICA

**Decreto 19 gennaio 1999, n. 20.**

**Approvazione del progetto esecutivo relativo ai lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico di via Matteotti, da destinare a sede di istituzioni scolastiche, in Comune di AOSTA.**  
pag. 535

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 dicembre 1998, n. 41.**

**Approvazione variante al P.R.G.C. ex art. 31 comma 2 L.R. 06.04.1998, n. 11 relativamente al progetto preliminare dei lavori di completamento e sistemazione strada Ayettes - Chaney - Petit Pollein.**  
pag. 579

**Arrêté n° 1 du 20 janvier 1999,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**  
page 543

PROFESSIONS

**Arrêté n° 29 du 25 janvier 1999,**

**portant immatriculation au registre régional des mycologues.**  
page 540

STATUT

**Délibération n° 207/XI du 12 novembre 1998,**

**portant remplacement de membres de la Commission spéciale chargée des réformes institutionnelles.**  
page 559

TRANSPORTS

**Arrêté n° 33 du 26 janvier 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la construction de la route Ayez-Doues, dans la commune de DOUES.**  
page 542

**Délibération n° 214/XI du 12 novembre 1998,**

**portant approbation de l'acte complétant et modifiant, pour ce qui est de la variante de la route régionale n° 10, la convention passée entre la Région et la S.A.V. SpA, ayant valeur de procès-verbal de prise en charge de variantes de routes régionales. Engagement de la dépense y afférente.**  
page 563

URBANISME

**Arrêté n° 20 du 19 janvier 1999,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de remise en état du bâtiment scolaire de la rue Matteotti d'AOSTE, destiné à accueillir des établissements scolaires divers.**  
page 535

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 41 du 28 décembre 1998,**

**portant approbation - au sens du 2° alinéa de l'article 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 - d'une variante du PRGC pour ce qui est de l'avant-projet des travaux d'achèvement et de réaménagement de la route Ayettes-Chaney-Petit Pollein.**  
page 579



**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 31 gennaio 1999, n. 3.**

**Adozione varianti non sostanziali P.R.G.C. di cui alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 43/1998 - pronuncia consiliare sulle osservazioni e approvazione.**

pag. 580

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 7 gennaio 1999, n. 7.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggio fraz. Bien.**

pag. 580

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 3 du 31 janvier 1999,**

**portant adoption de variantes non substantielles de PRG prévues par la délibération du Conseil Communal n° 43/1998 - décision du Conseil sur les observations et approbation.**

page 580

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 7 janvier 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vue de la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Bien.**

page 580

